

Z POD ZNAKU
M • U • Z.

*Świątovid
N. 48 Année XI
25. 11. 1933
(Czarowie)*

Zdrowe,
kmięce włosy przez
Szampon Czarnogłowa Extra
z „Włosonolyskiem”
APTEKARZ DRANZISKA
BIELSKO
Torebka 60 gr.

ECHA ODSIECZY WIEDEŃSKIEJ W SZTUCE FLAMANDZKIEJ.



Bruksela w listopadzie.
Katolicka Belgja była z całą pewnością jedynym krajem na świecie, który rocznicę 250-lecia bitwy pod Wiedniem uczcił poza Austrią w tak uroczysty sposób. O ile nawet Austria zrobiła z tego manifestację polityczną w związku z obecnymi wypadkami hitlerowskimi, Belgowie oddali hołd pamięci tego wielkiego króla polskiego, kierując wszystkie akty dziekczynne pod naszym adresem. W całej prasie belgijskiej ukazały się artykuły wstępne, pisane przez najwybitniejszych mężów stanu, stojących tu na czele ugrupowań politycznych, ponadto prymas Belgji kardynał Van Roy, oraz premier hr. de Broque

Emil Wauters: „Sobieski pod Wiedniem”.

ville skierowali do miejscowego Towarzystwa Przyjaciół Polski telegramy, w których podkreślali, jak wielkie znaczenie miało dla całego świata cywilizowanego zwycięstwo Sobieskiego pod Wiedniem, które doszczętnie zdruzgotało potęgę turecką, zmieniając jednocześnie bieg historii.

W związku z tem należy podkreślić, iż pomimo, że Belgja posiadała z naszym krajem wówczas bardzo luźny kontakt, to jednak znajdujemy tu bardzo dużo pamiątek, związanych ściśle z od-

sieczą wiedeńską i to pozwoliło nawet przed niedawnym czasem zorganizować w Antwerpii specjalną wystawę. Na pierwszy plan wybijał się tam obraz króla Jana Sobieskiego, namalowany przez nieznanego malarza flamandzkiego przeszło 200 lat temu. Obraz ten został подарowany obecnie przez Belgję Polsce.

Najpiękniejszą z całą pewnością pamiątką z tego okresu jest obraz jednego z najsłynniejszych malarzy belgijskich Emila Wautersa, przedstawiający Sobieskiego pod Wiedniem. Obraz ten o olbrzymich rozmiarach znajduje się w muzeum narodowym w Brukseli i został namalowany z okazji 200-lecia zwycięstwa Sobieskiego. *Hajot.*

„BARONOWA LENBACH” W TEATRZE MAŁYM W WARSZAWIE.



Marja Przybytko-Potocka, jako baronowa Lenbach.

Dwie nowe wspaniałe kreacje: Marja Przybytko-Potocka i Kazimierz Junosza-Stępowski w rolach baronowej i barona Lenbach. On b. oficer armji austriackiej pijak, hulaka, karciarz, żyje jak pasożyt za pieniądze żony; ona zmuszona jest prowadzić magazyn mód, by móc żyć. Nienawidzi swego męża tak, że najwyższą radość sprawia jej myśl o jego śmierci. *Baron* bowiem nie uznaje *rozvodu*, gdyż od 300 lat nikt z Lenbachów nie dopuścił się *czegoś podobnego*. Żyją więc razem. Dla wymuszenia pieniędzy baron terroryzuje żonę samobójstwem. W momencie najwyższego napięcia nerwów z ust baronowej padają ironiczne słowa i przyśpieszają rozwiązanie akcji — baron dotrzymuje pierwszy raz słowa i odbiera sobie życie.

Koniec aktu pierwszego.

Akt drugi.

Uwolniona tak nieoczekiwanie baronowa nie znajduje, czego szukała. Adwokat-kochanek jest teraz zimny, obojętny, nie potrafi jej zrozumieć. Następuje załamanie. Samobójstwo baronowej poprzedza wstrząsająca spowiedź.

Teraz już niema pogo żyć i niema dla kogo żyć. Dwa akty niesłychanego napięcia. Tylko dwa akty, ale ileż w nich przeżyć, ile tragedji...

Kreacje Junoszy-Stępowskiego i Przybytko-Potockiej — wspaniałe. Zwłaszcza Junosza stworzył postać niezapomnianą; jego baron Lenbach to jeszcze jedno potwierdzenie wielkiego talentu. Zdaje się, że choćby mu dać najmniejszą rolę, potrafilby z niej zrobić arcydzieło. (B. Si.)



Junosza Stępowski w roli barona Lenbacha.

4898 (14)

Louvain, Sainct, Cour de Trarignies,
le 10 décembre 1934.

La Direction des Musées Royaux
Galerie Moderne
à Bruxelles.

Monsieur le Directeur,

Ci-joint je vous envoie une reproduction du tableau de Wante, représentant le roi Jean III Sobieski devant Vienne, se trouvant dans la Galerie dirigée par vous. Vous auriez eu l'obligeance de donner une photo de ce tableau à ma disposition. La reproduction a paru dans le hebdomadaire "Światowid".

Avec ma parfaite considération

L'abbé Edmond Maykowski
Chanoine honoraire

4898(13)

1929

MUSEE ROYAL
DES BEAUX-ARTS
DE BELGIQUE

TABLEAU DE E. WAUTERS : " Sobiesky devant Vienne "

- - - - -

Le 15 janvier, M. le Ministre me fait connaître la réponse qu'il vient de recevoir à sa lettre à M. Wauters, par laquelle il lui avait fait connaître sa décision de placer son tableau au Palais de Justice, à une place choisie.

M. Wauters a répondu à la lettre très obligeante du Ministre qu'il ne désirait pas cet emplacement et que son tableau a été placé à l'endroit où il se trouve maintenant au Musée Moderne pour qu'il soit éclairé par en haut et se trouve en bonne lumière.

Le Ministre est mécontent de M. Wauters. Il ne sait que faire. Il ne désire pas faire sortir le tableau avant la mort de M. Wauters.

J'ai dit au Ministre que je le placerais, sous ma responsabilité, dans une salle secondaire.

Il me fasse faire.

EMILE WAUTERS - " Sobieski devant Vienne ".

- - - - -

Lundi 26 novembre, lors de la présentation des trois dons aux membres de la Sté des Agis des Musées et à la Presse, M. Henri Wauters a interpellé plusieurs membres de la Commission, et finalement le Ministre pour empêcher que je ne puisse déplacer ce tableau.

Je suis immédiatement intervenu auprès du Ministre et j'ai dit que je n'obtempèrerais ni aux menaces, ni aux intrigues de M. Emile Wauters et que si le tableau ne pouvait pas se placer au Panorama du Caire, il y aurait peut-être moyen de lui trouver une place au Palais de Justice. Qu'il est d'ailleurs impossible qu'un peintre, aussi agé qu'il soit et aussi important qu'il soit, ait le droit de dire qu'après lui finirait la peinture belge et que les jeunes ne peuvent plus entrer aux Musées.

M. le Ministre Vauthier m'a donné tout à fait raison devant M. Wauters et il lui a promis d'écrire à M. Emile Wauters pour lui dire qu'on trouverait à son tableau un emplacement convenable.

Le jeudi 29 novembre s'est présenté à mon Cabinet M. le Chevalier Ruzette, chef de Cabinet adjoint de Sa M. le Roi, pour me prier au nom du Roi, à qui M. Emile Wauters a écrit, de garder le tableau au Musée, tout spécialement en prenant en considération le fait que M. Emile Wauters promet de faire un legs au Musée et qu'il avait reçu une très grande distinction dans les ordres nationaux.

J'ai fait comprendre à M. le Chevalier Ruzette que des fonctionnaires devant gérer devant l'opinion publique des collections

où l'art belge devait être présenté pour le mieux, devaient prendre et porter seuls toute leur responsabilité, que le tableau de M. Wauters devra quitter le Musée comme les autres, mais que je lui réserverai la place qu'il mérite. Que, d'ailleurs, la question du legs tombe puisque M. Henri Wauters m'a dit l'an dernier que M. Emile Wauters avait vendu à Amsterdam tous les dessins qu'il comptait donner au Musée.

J'ai dit que j'aimerais beaucoup exécuter tous les désirs de S.M., mais que je dois soigner pour le bon renom de la peinture belge. Que M. Wauters est déjà trop représenté au Musée Moderne et que d'autres peintres de sa valeur et de son époque n'y sont pas représentés du tout.

J'ai fait comprendre au Chevalier Ruzette que nous sommes exposés continuellement à des attaques pareilles de la part des artistes et même de la part d'une certaine partie du public. Ces attaques font d'ailleurs le meilleur effet. Cela nous permettra un jour de faire bien comprendre que les Musées sont à l'étroit et qu'il faut les agrandir.. Je lui ai dit que je serais heureux qu'une personnalité de marque s'interpose pour commencer ce mouvement.

(M)
8 novembre 1928.

4898 (11)

Cher Maître,

Par suite des accroissements constants de nos collections, accroissements qui comportent des donations nombreuses, nous nous voyons dans la nécessité d'apporter des modifications dans le placement de nos tableaux. Des remaniements s'imposent, notamment dans la salle du Musée Moderne, où se trouve votre grande composition " Sobieski devant Vienne "; nous devons y placer certains tableaux récemment acquis, qui se rattachent aux tendances nouvelles. Mais de toutes parts on nous dit (artiste, critiques et amateurs d'art) que votre toile produirait un bel effet, si elle était installée au Panorama du Caire, auquel elle était d'ailleurs primitivement destinée. Elle serait mieux mise en valeur, si elle y était placée dans le hall d'entrée.

Je me permets, cher Maître, de vous soumettre cette suggestion et de vous prier de vouloir me faire connaître votre avis et, éventuellement, votre acquiescement.

Je vous en remercie à l'avance et vous prie de croire à mes sentiments très dévoués et distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Emile Wauters

rue Ampère, 57,

Paris

24898 (10)

(10)

Bruxelles, le 22 mai 1923.

~~Mr. Wauters~~
Wauters
Sobieski

Cher Monsieur,

Notre collègue, M. Verhaeren m'a montré la lettre où vous lui parlez du déplacement de la grande toile de Emile Wauters Sobieski devant Vienne. Je vous avoue que je n'ai pu dissimuler mon profond étonnement. Votre oncle ~~deit~~ sait savoir l'estime en laquelle on le tient au Musée. La Folie de Hugo van der Goss n'a jamais eu de meilleure place qu'à présent. Je ne sais si vous êtes venu au Musée Moderne ces temps derniers; il vous aurait été facile de le constater. Vous auriez pu également dès à présent vous rendre compte que la nouvelle place projetée pour le Sobieski - et cela en complet accord avec M. Verhaeren, - était un véritable hommage à Emile Wauters. Si les descendants du peintre de la Feste de Tournai s'étaient plaints, j'aurais compris... La raison alléguée, à savoir que les personnages de la composition d'Emile Wauters apparaissent microscopiques n'existe pas. Car même à grande distance ces personnages se découpent nettement sur le fond. J'ose affirmer que ce déplacement a été conçu avec le désir de mettre l'œuvre en pleine valeur en même temps qu'~~elle~~^{il} a été inspiré par l'intérêt du Musée.

A Monsieur Henry WAUTERS,
Membre de la Commission directrice du Musée Royal
des Beaux-Arts,
BRUXELLES.

Je suis convaincu qu'une rapide conversation entre nous
aurait mis les choses au point et j'espère que les très sincères
explications que je fournis ici atteindront le même but.

Croyez, cher Monsieur, à mes sentiments les meilleurs.

Cdt

Conservateur en chef.

MUSÉES ROYAUX
DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE
BELGIQUE

N° 4898. (9)

OBJET :

ANNEXE 1

Transmis au Département des Beaux-Arts le relevé
ci-joint, en double expédition, de l'import de 399.25
aux fins de liquidation sur l'article 4 du budget
de 1900

Bruxelles, le 14 Janvier 1900

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE :

Le Secrétaire,

Enregistré le

Expédié le

8

Maison H. Mommens & Co

BREVETÉ



FABRIQUE DE COULEURS, TOILES, PANNEAUX, VERNIS
ARTICLES ANGLAIS, FRANÇAIS & ALLEMANDS POUR L'AQUARELLE

Spécialité : Menuiserie pour le Dessin | Grand assortiment de Papiers pour tous genres de Dessin.

MEUBLES D'ATELIERS ANCIENS ET MODERNES - VENTE ET LOCATION DE MANNEQUINS
Dernier perfectionnement pour la fixation des Fusains et tous les genres de Crayons
NETTOYAGE · VERNISSAGE & RENTOILAGE DE TABLEAUX

1^{re} MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS
D'AMSTERDAM,
PARIS, LIVERPOOL, LE HÂVRE,
BRUXELLES,
ETC ETC.

COMMISSION

Fabrique et Ateliers
31 Rue de la Charité · 31

BRUXELLES, le 31 décembre 1900

Musées Royaux de Peinture et de Sculpture

Pour vente et livraison des marchandises suivantes:

TOILES EN TOUS GENRES POUR TABLEAUX, PANORAMAS,
DÉCORATIONS JUSQU'A 8^m 30 DE LARGEUR

IMP. AUG. BERNARD, LIÈGE

Les marchandises sont payables à Bruxelles, le fait de disposer sur l'acheteur ne modifie pas cette condition. Toute réclamation qui ne sera pas faite dans le huit jours de la livraison ne sera plus admise.

Provision	23 Ouvriers pour le placement du Solisuf	
	(de So. E. Wantus) & différents	
	placements de tableaux 208 h. à 80	166 40
	Ouvriers manœuvres pour aider	
	186 h. à 0.70	130 20
	1 Solet puit noir de 8.44 long	36 ..
	2 Gites de 7.00 x 11.75 & 1 de 7.00 x 15	10 35
	24 équerres en fer 4 doubles & 3 triangles	31 50
	4 fers pour 2 ballons	4 80
		379.25

Certifié sincère & véritable le présent
Compte s'élève à la somme de:
Trois cent septante neuf francs 25 Centimes.

H. Mommens & Co

Pour la Commission d'art
le Président
M. G. Van der ...

D Arch. 4898 (8)

7

4898(7)

MUSÉES ROYAUX
DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE
BELGIQUE

N° 4898

OBJET :

Liquidation

ANNEXE

Transmis au Département des Beaux-Arts le relevé
ci-joint, en double expédition, de l'import de 1688.50
aux fins de liquidation sur l'article 44 du budget
de 1900, et un *contrat en triple passé*
le 23 avril de l'année courante

Bruxelles, le 12 Décembre 1900

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE :

Le Secrétaire,

Enregistré le

Expédié le

12 / 1900
Y. J.

MINISTÈRE
DE
l'Agriculture et des Travaux publics.

Bruxelles, le 7 Décembre 1909

6

DIRECTION
DES
Beaux-Arts.

N° 28806

D. Ach 4898 (6)

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de la direction.

ANNEXE

SOMMAIRE.

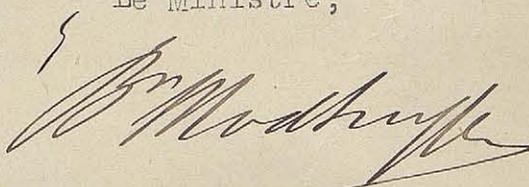
Messieurs,

J'ai l'honneur de vous faire connaître en réponse à votre lettre du 28 du mois écoulé, N° 4898 et 4024 que mon Département ne dispose pas de crédit sur lequel pourrait être imputée la dépense qui fait l'objet des deux comptes ci-annexés en retour.

Il est à remarquer, au surplus, que les dépenses de l'espèce sont prévues au budget des musées royaux de peinture et de sculpture de l'Etat.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,



A la commission directrice des musées royaux de peinture et de sculpture de l'Etat à Bruxelles.

J. Arch 4898 (5)

28th / 1900

(5)

Monsieur le Ministre de
l'Instruction Publique
à Paris
pour l'achat de livres
destinés à servir de
modèles de

—
—
—

C'est à la générosité
de votre administration
que nous sommes parvenus
à obtenir ces ouvrages,
dont nous sommes très
reconnaissants. Nous
vous en remercions
très vivement et vous
prions de vouloir bien
nous en faire parvenir
à l'adresse ci-dessus.

Monsieur le Ministre

par G^o. de nos peintures.

~~de nos livres~~

Le cabinet existant

~~présent~~

~~est~~

par en état

~~de~~

conservation

des galeries

Musée

Smith &

LLD

LOND

By

MEDAILLE D'OR A L'EXPOSITION UNIVERSELLE D'ANVERS

DORURE, SCULPTURE
CADRES DE STYLES
POUR
TABLEAUX ANCIENS

Jean Laudeick aîné

GLACES, ENCADREMENTS
D'AQUARELLES, DE GRAVURES
et de
PHOTOGRAPHIES

10, RUE DU GOUVERNEMENT-PROVISOIRE, 10

(Rue Royale, près de la Colonne du Congrès.)

ATELIER: RUE DE LA BOBINE, 3
BRUXELLES

Les Musées Royaux de Peinture et de Sculpture Doit

Pour vente et livraison des articles suivants payables en cette ville au comptant sans escompte.

Le 3 Octobre 1900.

	Le Mètre		Montant	
	FR.	C.	FR.	C.
un cadre doré genre XVIII 30m 70 (tableau Sobieski devant Vienne) par l'honorable Em Waubers)	55.		1688	50

Contrat du 23 avril 1900.

Certifié sincère et véritable le présent compte s'élevant à la somme de Mille six cent quatre-vingt huit f 50 cent
Bruxelles le 3 Octobre 1900

Jean Laudeick aîné

Secrétaire, L. Prezdey
M. Van Meir
C. Letz

Les caisses non retournées dans les huit jours seront facturées.

S. Arch 4898(4)

DORURES, ENCADREMENTS

MÉMORANDUM

3

Jean LAUDEICK aîné

10, rue du Gouvernement-Provisoire

BRUXELLES

à M^{rs} les membres de la commission directrice
des Musées Royaux de Peinture et de Sculpture

23 Avril 1900

J'ai l'honneur de vous remettre le prix pour le cadre
du tableau de M. Em. Wauters; Sobieski devant Vienne

Cadre doré du modèle en blanc vernis à jour
30m 70. frs 55.00 le mètre. frs 1688.50.

30.70
55
1535.00
1535.00
1688.50

Devant à vos ordres je vous prie. Mesmeues d'agréer
l'assurance de ma considération distinguée

Jean Laudeick

ENTRÉE ET ENREGISTRÉE
le 24 4 / 1900
Sous le n° 4898 (3)

2
MINISTÈRE

Bruxelles, le

12 Mars 1900~~189~~. (2)

DE

l'Agriculture et des Travaux publics.

DIRECTION

DES

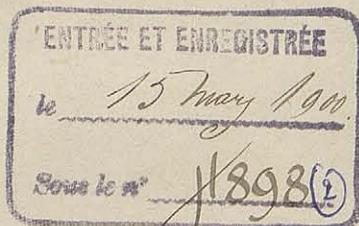
Beaux-Arts.

N° 26629.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de la direction.

ANNEXE.

SOMMAIRE.



Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 8 Février, No 4893/13, j'ai l'honneur de vous faire connaître que, d'accord avec le comité de peinture décorative, j'ai décidé que le tableau de Mr Emile Wauters représentant Sobieski devant Vienne sera déposé dans les galeries du musée moderne.

Cependant avant qu'il reçoive cette destination définitive, j'ai autorisé l'artiste à l'envoyer à l'exposition de Berlin; ce déplacement se fera aux risques et périls de Mr Wauters.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,

J. M. Van der Stuyf

A la Commission directrice des musées de peinture et de sculpture de l'Etat, à Bruxelles.

8/II 1900 (1)

A M L. Minster &
P H W

4898 (1)

Handwritten scribbles and numbers, possibly "93" and "13".

Pour avoir l'honneur
de vous faire connaître
que, dans le sens de
15 Jours écoulés, on
a l'honneur des Présidents
& Vice-Présidents. ~~M L~~
~~Musquin de Nemport~~
il assumant les
fonctions de Président,
M L Musquin de
Nemport, Président,
et autre part, des Comités
d'administration des
arts, des métiers et

présenté au Collège sur
l'œuvre qui les vis
Maison structurelle
Maison, à son projet
Le dessin, par le
Collection du Musée
Modern de peinture
Le tableau de M. Van
Wanter Opportunités
" Sobieski devant Vienne. "
Cet ouvrage et ses
primitivement de
à figures dans le
batiment originalement
~~au sujet de la~~

pour abriter le

thème ^{en question} ~~qui sera instauré~~

pour servir à la M
Maison Vanter
" Vue de la Cour "
Maison alt. installation
à offrir par la guesse
T. et de l'association
Maison pour l'alt.
œuvre, dont le plan
est en tout cas
Maison instauré dans
les galeries du Musée
Modern
de l'alt. à l'alt.
Maison à l'alt.
qui alt. accepterait avec
empressement pour le

